

**Manual técnico**  
**EDIP 678.0 / EDIP 679.0**  
**Servicio Postventa**

**H5 - 60 - 02 - 01**

Redacción: K.H. Hiby  
Tlfo: (0209) 401-732  
Fax: (0209) 401-743  
Fecha: 27-05-1998

Küppersbusch Vertriebsges. mbH  
Kundendienst  
Postfach 100 132  
45801 Gelsenkirchen

## Índice del contenido

<b>1. Indicaciones generales</b>	<b>4</b>
<b>2. Descripción del mando: EDIP 678.0 - EDIP 679.0</b>	<b>5</b>
<b>3. Modos de servicio</b>	<b>6</b>
3.1 Conectar	6
3.2 Servicio manual	7
3.3 Servicio automático	7
3.4 Conmutación servicio manual/automático	7
3.5 Etapa intensiva	7
3.6 Ventilación de intervalos	7
3.7 Desconectar	8
3.8 Iluminación	8
3.9 Mando por ultrasonido	9
3.10 Sensibilidad del sensor	10
<b>4. Filtro: Montaje y desmontaje</b>	<b>11</b>
<b>5. Montaje y desmontaje del aparato:</b>	<b>12</b>
5.1 Montaje/desmontaje de la cubierta de la lámpara	13
5.2 Reemplazar el arrancador	14
5.3 Reemplazar el filtro de carbón activo	14
5.4 Colocación de la compuerta de reflujo	14
5.5 Distancia a la superficie de cocción	15
<b>6. Programas de verificación</b>	<b>16</b>
<b>7. Planos de circuitos</b>	<b>18</b>

## 1. Indicaciones generales

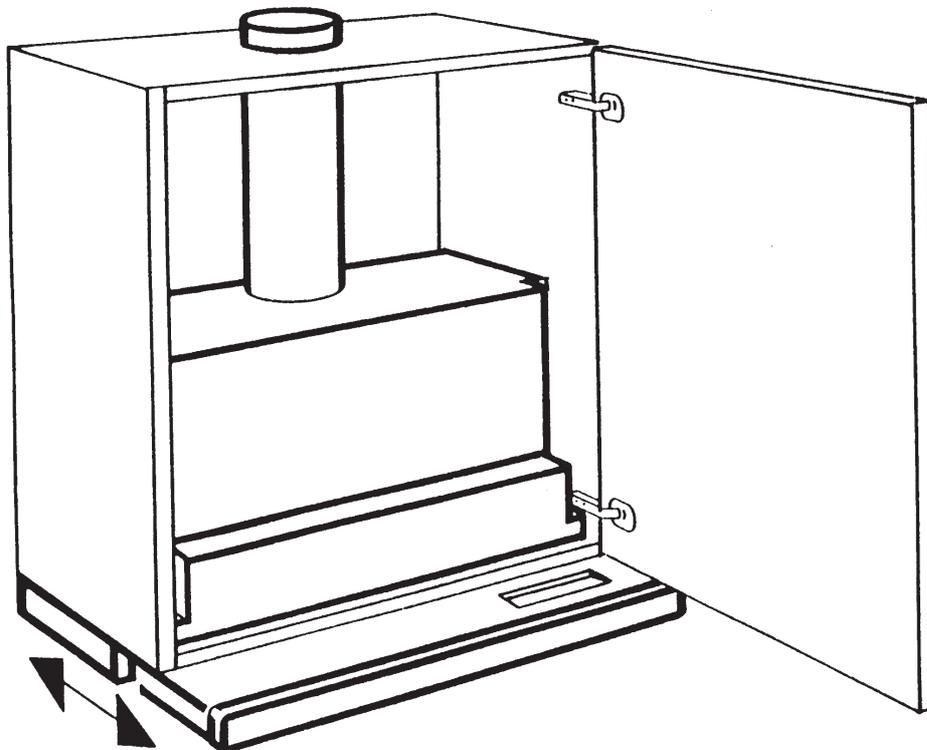
Para un efecto óptimo y máximo rendimiento de ventilación la campana extractora de vahos necesita un suministro suficiente y correcto de aire. Ante una alimentación de aire fresco muy reducida aumentan las revoluciones del motor de ventilación, se incrementa el desarrollo de ruido.

Cuando las esteras filtrantes estén saturadas, desciende el suministro de aire de la campana extractora de vahos y los vapores sólo se depuran de forma insuficiente.

¡Atención! Cuando la campana esté montada, la distancia entre el canto inferior de la campana u la cocina, con gas debe ser mínimamente de 650 mm y en el caso de electricidad de mínimamente 430 mm.

Las campanas extractoras de vahos EDIP 678.0 y EDIP 679.0 están previstas para la incorporación en un armario superior.

## 2. Descripción del mando: EDIP 678.0 - EDIP 679.0



Mando de una pieza en el extraíble delantero

2. Motor ON/OFF por interruptor deslizante o Extracción/introducción del extraíble
3. Indicación de saturación del filtro de grasa después de 40 horas (interruptor de retracción delante a la izquierda en el extraíble)
4. Conductores de mando con dos marcas amarillas
  1. Marca desde adelante Entrada guía de cable abajo
  2. Marca Salida de guía de cable arriba

Nota: Ante inobservancia de estas marcas el extraíble

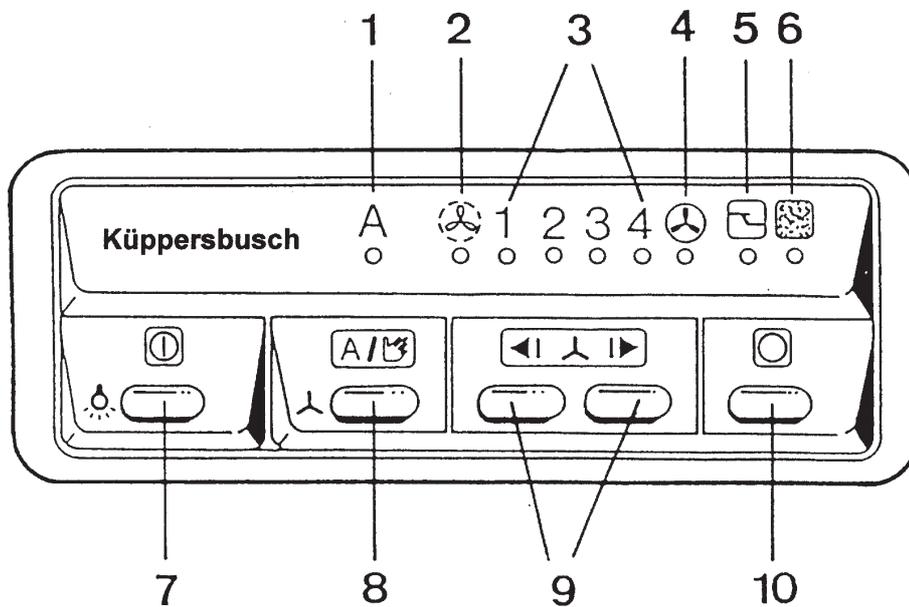
  - no permite ser introducido completamente
  - no puede extraerse completamente

### 3. Modos de servicio

El aparato ofrece las posibilidades de conmutar el ventilador manualmente a la etapa deseada o seleccionar un servicio totalmente automático, esto quiere decir que la campana extractora de vahos regula de forma automática la etapa del ventilador según cada necesidad ante el procedimiento de cocción.

#### 3.1 Conectar

Extraer el extraíble del filtro en la regleta de asidero y seleccionar el modo de servicio Manual o Automático:



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Indicación de automático                     | 6  | Indicación de saturación del filtro de carbón activo    |
| 2 | Indicación de ventilación de intervalos      | 7  | Interruptor On/Off de luz                               |
| 3 | Indicación de etapa 1 - 4                    | 8  | Interruptor Automático/Manual                           |
| 4 | Indicación de etapa intensiva                | 9  | Interruptor de pasos de programa                        |
| 5 | Indicación de saturación del filtro de grasa | 10 | Ventilador/Ventilación de intervalos<br>Interruptor Off |

### 3.2 Servicio manual

Accionando la tecla  se conectan los ventiladores en la etapa 3; esto se representa en la indicación luminosa. Accionando nuevamente la tecla  se puede conectar la etapa 4 y la etapa intensiva, accionando la tecla  se puede reducir la velocidad del ventilador en pequeñas etapas de conmutación. En cada caso se indica la etapa utilizada. La indicación de automático no brilla.

### 3.3 Servicio automático

Accionando una vez la tecla  se conmuta la campana extractora de vahos a servicio automático, la lámpara A brilla. En la etapa de ventilador 1 como la más reducida está siempre conectada. El sensor verifica la presencia de vapores y conmuta según necesidad el ventilador en pasos de incremento hasta la etapa necesaria. Del mismo modo ante una modificación de la presencia de vapor se regula la etapa de ventilación adecuadamente.

 La función automática solamente está disponible con el extraíble de filtro extraído.

### 3.4 Conmutación servicio Manual/Automático

Accionando la tecla  se puede conmutar de servicio manual a automático o de servicio automático a manual.

### 3.5 Etapa intensiva

En la etapa intensiva los ventiladores funcionan con la mayor potencia de aire. Esta se conecta oprimiendo la tecla . La etapa intensiva puede volver a ser desconectada oprimiendo la tecla  o se desconecta automáticamente después de 10 minutos, esto quiere decir,

 en servicio manual a la etapa 3

 en servicio automático a la etapa determinada por el sensor.

### 3.6 Ventilación de intervalos

Con la ventilación de intervalos conectada los ventiladores funcionan de forma automática después de 55 minutos durante aprox. 5 minutos en la etapa mas reducida. De esta manera se logra una ventilación constante de la cocina, p. ej. también durante la noche. Esto se indica con la lámpara  encendida.

 La ventilación de intervalos trabaja solamente con el extraíble del filtro extraído.

 La ventilación de intervalos puede quedar siempre conectada.

### 3.7 Desconectar

El aparato puede ser desconectado de varias maneras:

#### 1. Desconexión sin marcha posterior automática

Oprimir la tecla ,  
la ventilación de intervalos está asimismo desconectada.

#### 2. Desconexión sin marcha posterior automática

Introducir el extraíble del filtro hasta su tope. El ventilador aún marcha durante aprox. 10 minutos en la última etapa seleccionada.

Para una nueva conexión se debe extraer nuevamente el extraíble del filtro.

La ventilación de intervalos permanece conectada.

En caso que la etapa intensiva estuviera conectada al introducir el extraíble del filtro, se produce una retracción automática durante la marcha posterior

Servicio manual en etapa 3

Servicio automático a la etapa requerida, no obstante como mínimo a la etapa 1.

### 3.8 Iluminación

Se puede utilizar en todo momento la iluminación, también cuando los ventiladores están desconectados o el extraíble del filtro está introducido.

#### Indicaciones de saturación para:

##### Filtro de grasa

 Un contador de horas de servicio cuenta el tiempo de servicio y después de aprox. 40 horas se enciende el LED .

##### Filtro de carbón activado

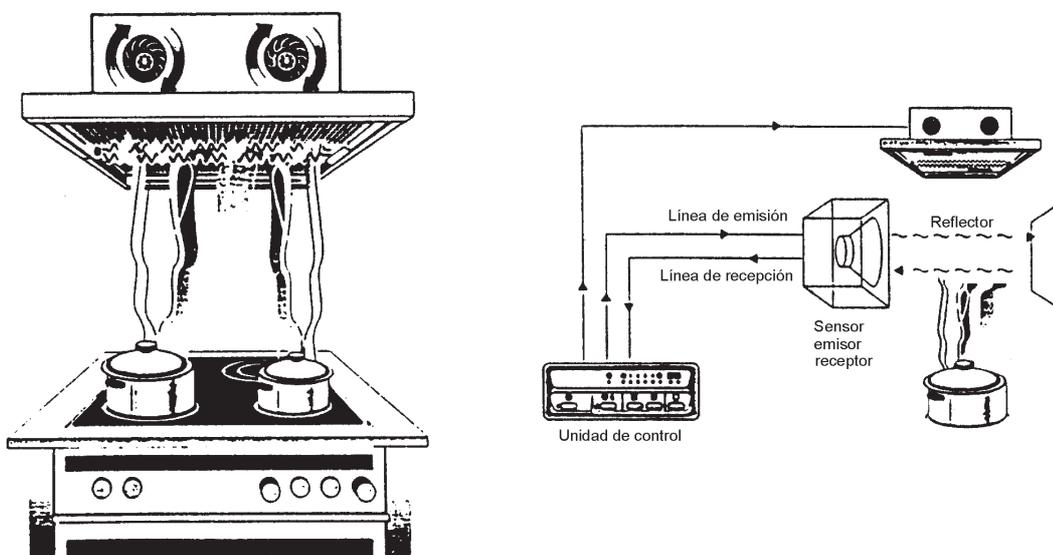
 Después de un tiempo de servicio de 240 horas se enciende el LED .

### 3.9 Mando por ultrasonido

Este mando es de tres partes y está constituido por:

- Parte de manejo (en el extraíble del filtro)
- Parte de mando (sobre la carcasa de la conducción de aire)
- Sensor (en el extraíble del filtro)

En caso de reparaciones se deben reemplazar de forma conjunta la parte de mando y el sensor, debido a que estos elementos están ajustados entre sí.



Un sensor de ultrasonido capta la modificación de la densidad del aire. Esta modificación puede ser provocada por:

- ascenso de fuentes de calor
- formación de vapores debido al procedimiento de cocción

El mando de la campana extractora de vahos adapta las revoluciones de los ventiladores al procedimiento de cocción de acuerdo a los impulsos del sensor.

La frecuencia de ultrasonido es de 200 kHz; de esta manera se encuentra 10 veces por encima de la gama audible de los animales domésticos.

### 3.10 Sensibilidad del sensor

En el extraíble del filtro se encuentra un potenciómetro para el ajuste de la sensibilidad del sensor.

El suministro se efectúa en el ajuste mas elevado (tope derecho) como óptimo para puntos de cocción eléctricos. Para el servicio sobre puntos de cocción vitrocerámicos, se recomienda retroceder el potenciómetro en media vuelta (en sentido contrario a las agujas del reloj).

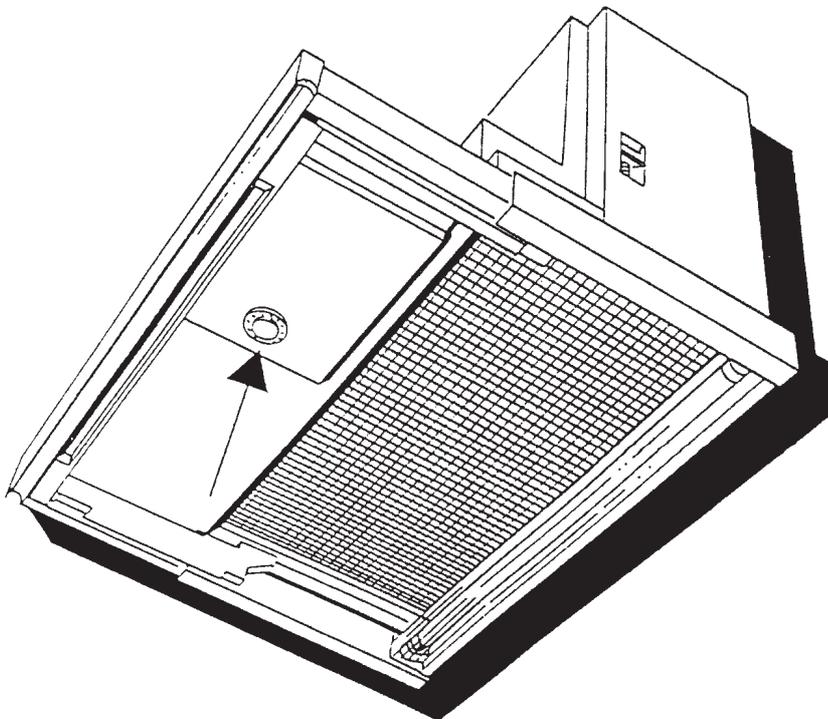
Ante casos de reclamación en servicio automático

- El mando trabaja muy lentamente
- Conmutación a etapas de ventilación muy elevadas

puede ser ajustada la cantidad de impulsos para el mando. Como posición de partida se debe girar el potenciómetro en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

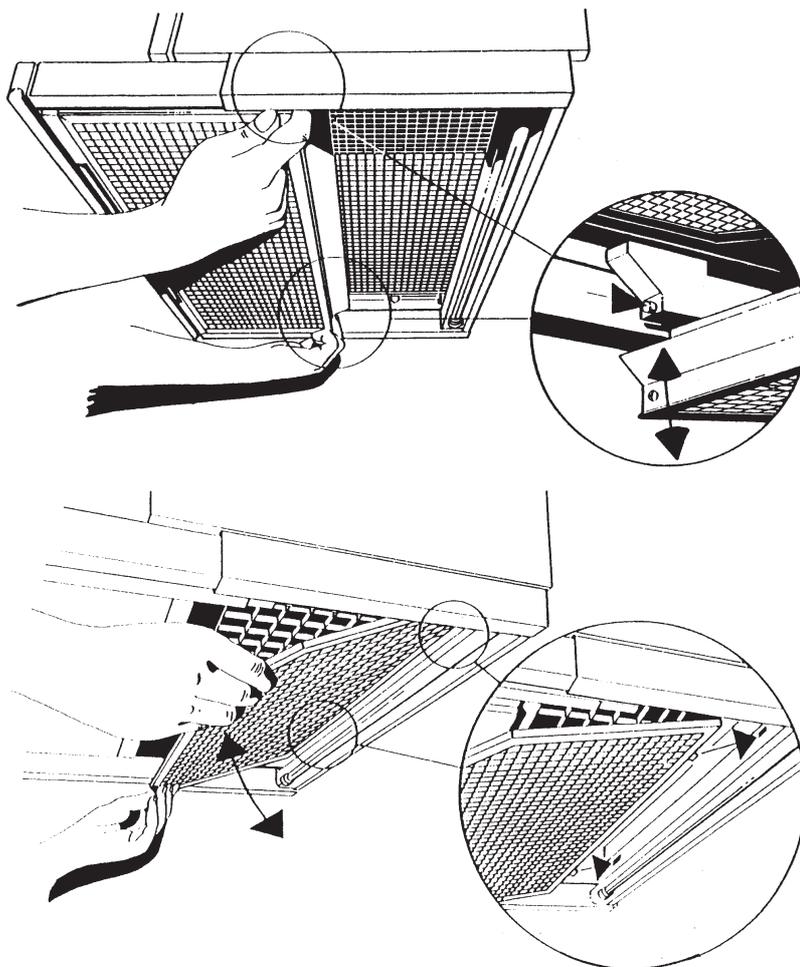
Después del desmontaje del filtro delantero se tiene acceso a la posibilidad de ajuste.

Si en este estado se conecta la campana extractora de vahos, parpadea el LED rojo



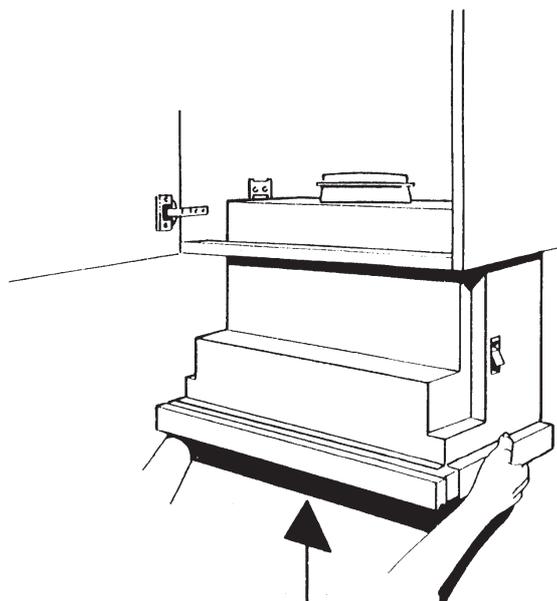
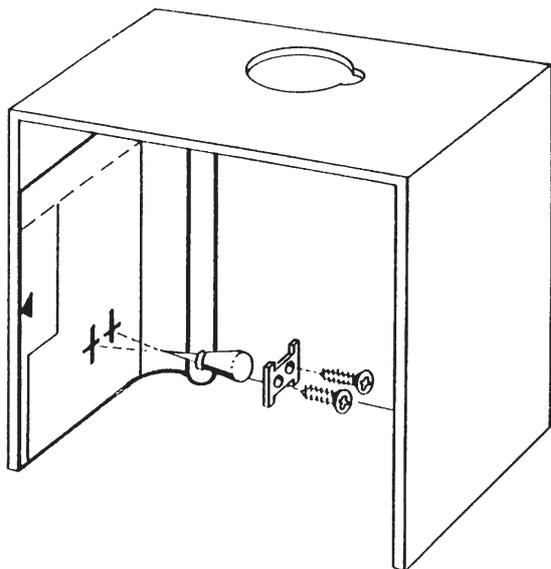
## 4. Filtro: Montaje y desmontaje

El extraíble del filtro se extrae hasta el tope. Se oprimen ambos botones de presión en el lado posterior del filtro delantero y se extrae éste último por descenso. El filtro trasero se tira hacia abajo en las esquinas delanteras y se descuelga. El montaje se produce en la secuencia inversa.



## 5. Montaje y desmontaje del aparato:

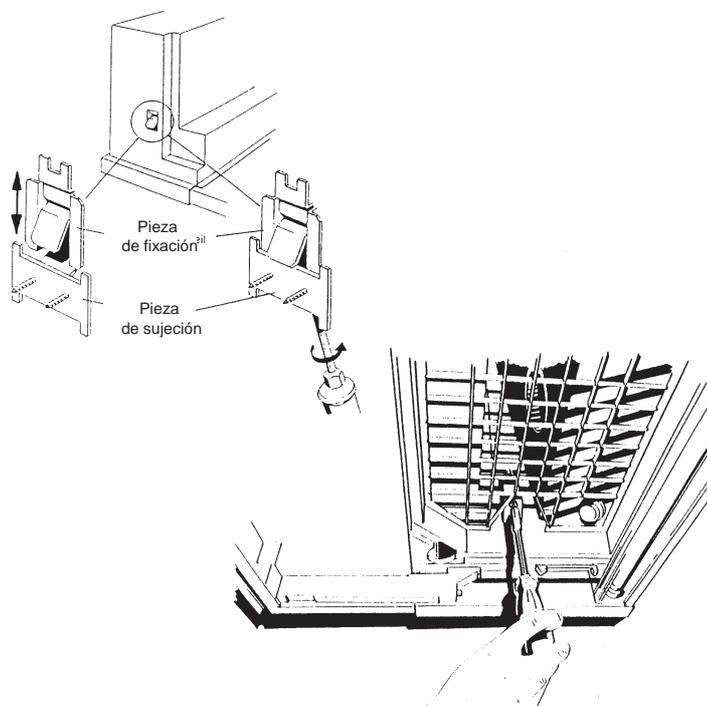
En el armario superior preparado se fijan y atornillan ambas piezas de sujeción. La campana extractora de vahos se introduce dentro del armario desde abajo hasta que encastran las pletinas de fijación. Con un destornillador (destornillador eléctrico) se enroscan ambos tornillos de fijación y se aprietan después de alinear el aparato.



Para el desmontaje se suelta un tornillo de fijación, hasta que la campana extractora de vahos descienda sobre este lado y por posición oblicua se sostenga ella misma. En el lado opuesto se desenrosca el tornillo de fijación hasta que la cabeza del tornillo se levante ligeramente. Por una ranura en el canto trasero de la pieza de sujeción se mantiene aprisionada la pletina del elemento de fijación y la campana extractora de vahos no se cae.

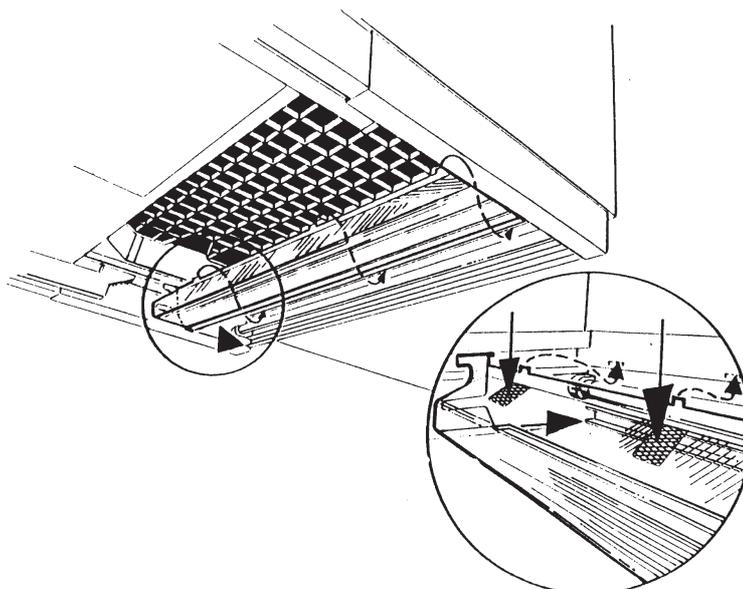
**Nota:** Al soltar ambas piezas de fijación no ejecutar ninguna presión desde abajo hacia arriba.

Mediante una ligera elevación y a continuación un descenso, el aparato puede ser extraído. Antes de una nueva instalación se debe apretar los tornillos de fijación hasta que las pletinas estén volcadas hacia fuera.

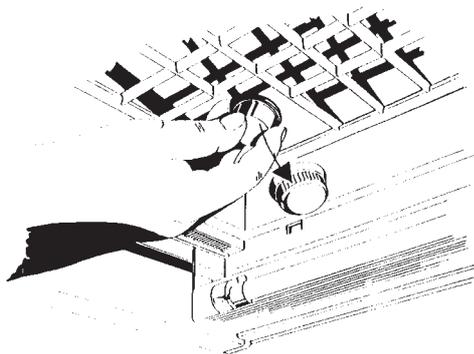


## 5.1 Montaje/desmontaje de la cubierta de la lámpara

Para el montaje y desmontaje presionar en los 3 puntos marcados.

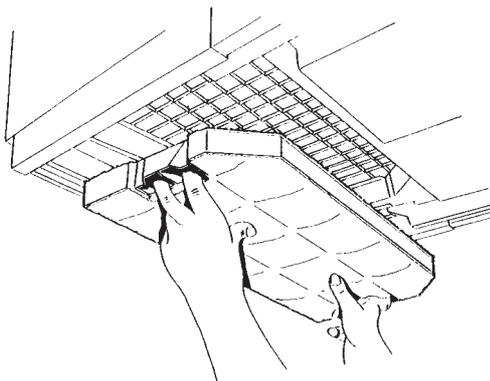


## 5.2 Reemplazar el arrancador



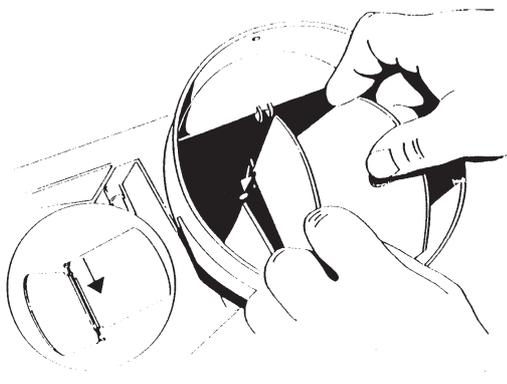
## 5.3 Reemplazar el filtro de carbón activo

Montaje por colocación en la carcasa y presión hacia arriba, hasta que encastre a ambos lados. Para desmontar se deben presionar ambas pletinas a la izquierda y a la derecha.



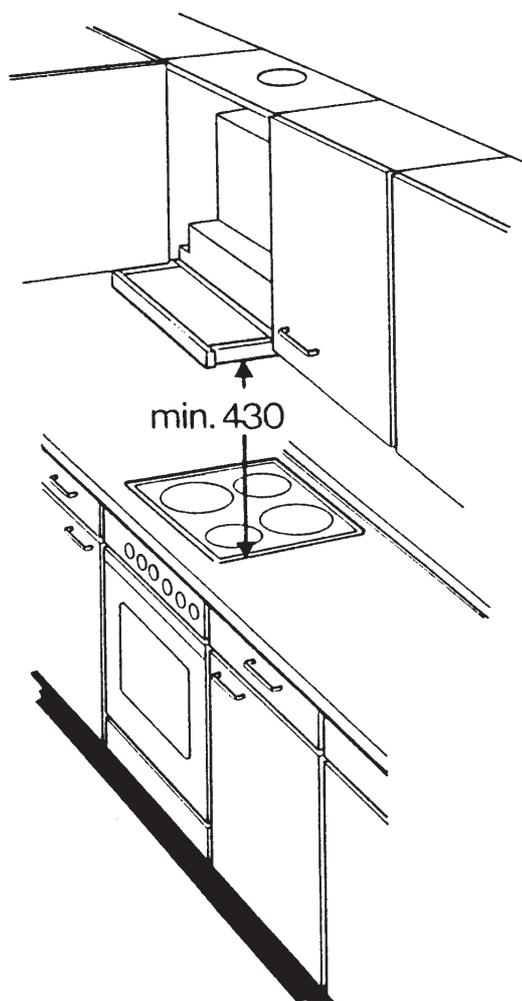
## 5.4 Colocación de la compuerta de reflujo

(no contenida en el volumen de suministro)

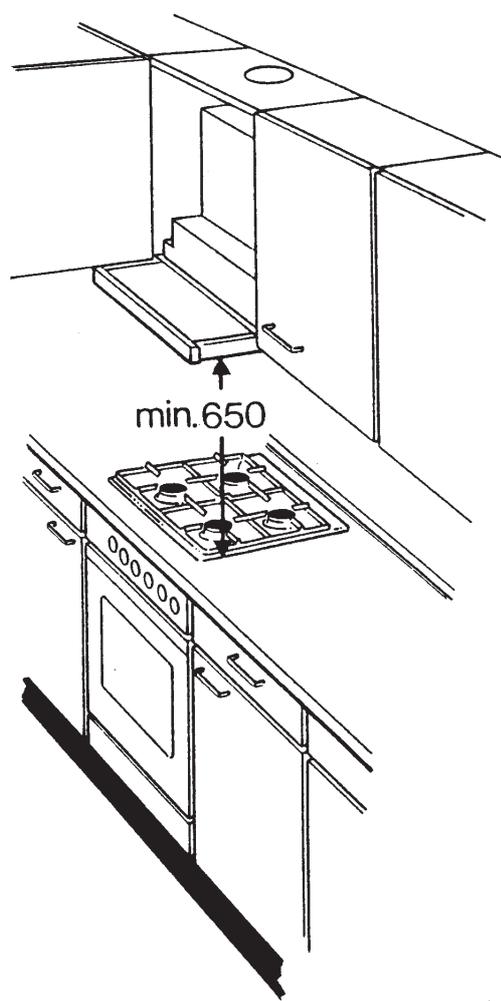


## 5.5 Distancia a la superficie de cocción

ELECTRICA



GAS



## 6. Programas de verificación

### 6.1 EDIP 687.0

#### 1. Estado básico antes de la activación:

- El aparato está desconectado.
- La luz está desconectada.
- La gaveta está introducida.
- El filtro de grasa y de carbón activo están montados.

#### 2. Activación Autotest

- Extraer la gaveta.
- Oprimir la tecla de la luz, mantener la tecla oprimida, a continuación accionar la tecla .

##### Resultado:

- La luz está conectada.
- La etapa de ventilación 4 está activada.
- LED 1 a LED 4 están encendidos.
- Todos los otros LED's parpadean.

##### Desmontar filtro de grasa y de carbón activado:

- LED  y LED  encendidos.

##### Oprimir la tecla

- La etapa de ventilación intensiva está activada.
- LED IS encendido.
- Todos los otros LED's parpadean.
- No interferir el tramo del sensor, si no se borra el autotest.

#### 3. Finalizar el programa de verificación:

- Accionamiento de la Tecla-OFF o
- interferir el tramo del sensor.
- El autotest se borra.
- El aparato está desconectado.
- La luz está conectada.

##### Observaciones:

Ante la inexistencia de filtro de carbón activo se debe mantener oprimido el interruptor para el filtro de carbón activo (atrás a la derecha).

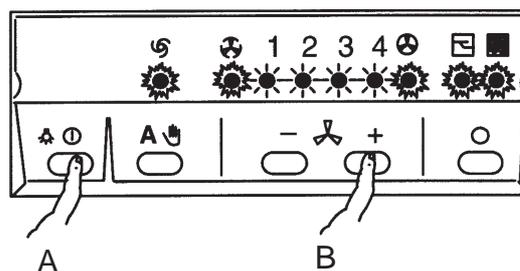
## 6.2 EDIP 697.0

### 1. Estado básico antes de la activación:

- El aparato está desconectado.
- La luz está desconectada.
- La pantalla de vahos está introducida.
- Filtro de grasa y carbón activo montados. Ante la inexistencia de filtro de carbón activo se debe mantener oprimido el interruptor para el filtro de carbón activo (atrás a la derecha).

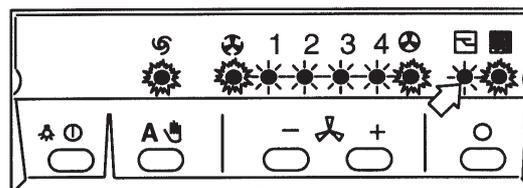
### 2. Activación Autotest:

- Extraer la pantalla de vahos.
- Mantener oprimida A.
- Accionar B:  
LED's brillan/parpadean.  
La luz está conectada.  
El ventilador marcha en etapa 4.



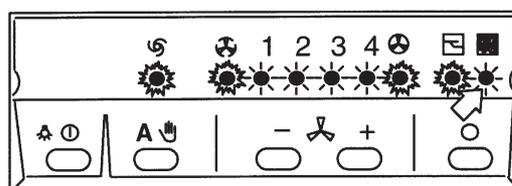
### 3. Prueba Detección de filtro de grasa:

- Desmontar el filtro de grasa.



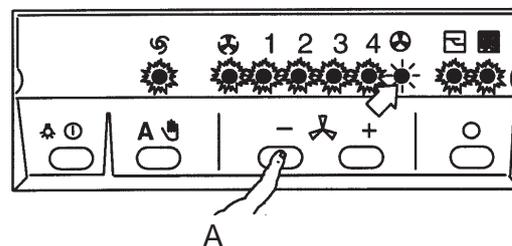
### 4. Prueba Detección de filtro de carbón activo:

- Desmontar el filtro de carbón activo.



### 5. Prueba Etapa intensiva:

- Accionar A.
- Ventilador marcha a etapa intensiva.

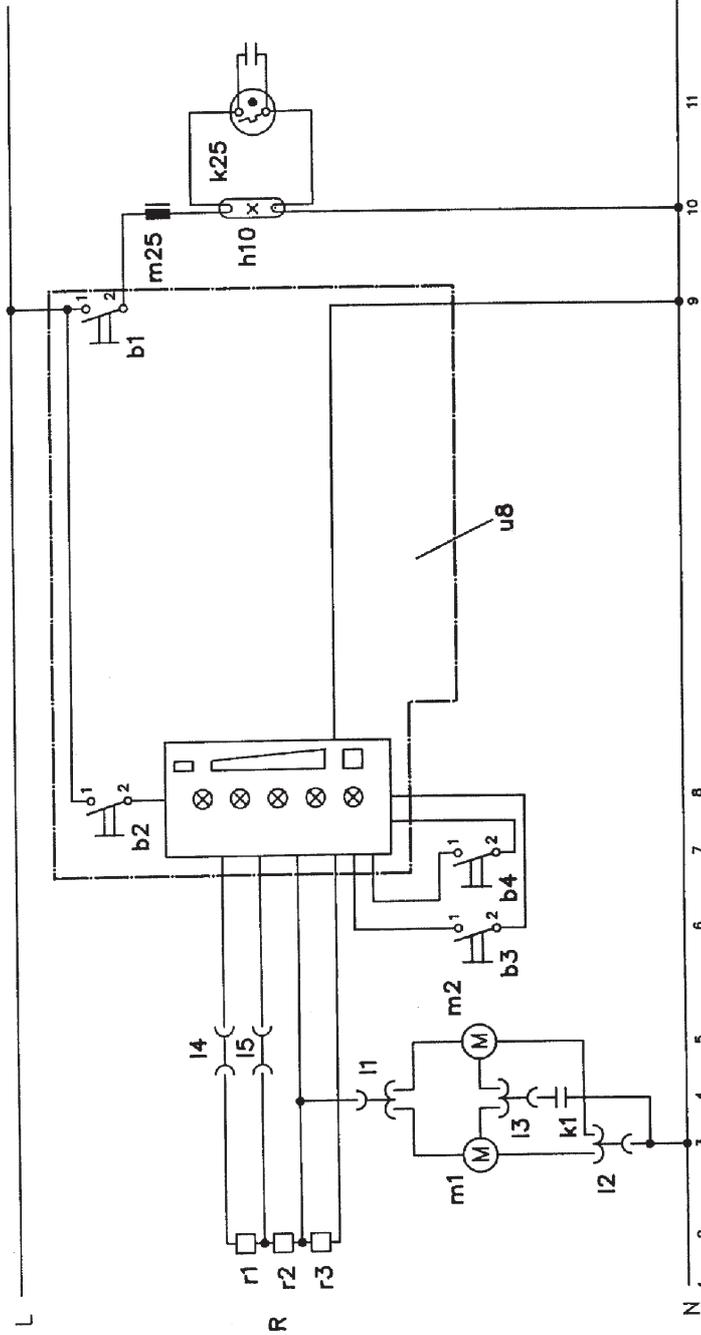


### 6. Prueba del tramo del sensor y finalización del programa de verificación:

- Interferir el tramo de sensor.
- El autotest se borra.
- El aparato está desconectado.
- La luz se mantiene encendida.

# 7. Planos de circuitos

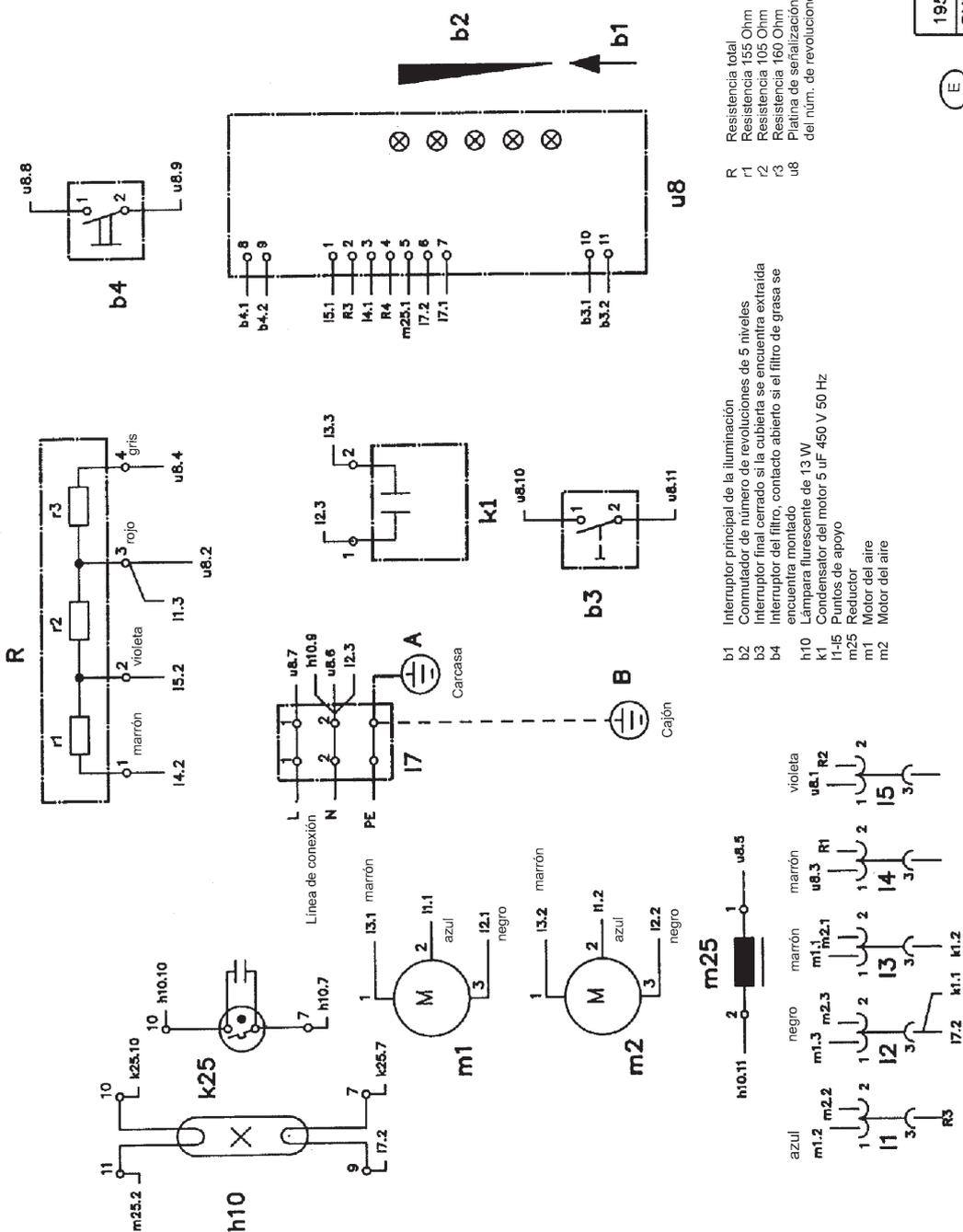
## EDIP 678.0



- R Resistencia total
- r1 Resistencia 155 Ohm
- r2 Resistencia 105 Ohm
- r3 Resistencia 160 Ohm
- u8 Platinina de señalización luminosa del regulador del num. de revoluciones con interruptor de deslizamiento b1 y b2
- b1 Interruptor principal de la iluminación
- b2 Comutador de número de revoluciones de 5 niveles
- b3 Interruptor final cerrado si la cubierta se encuentra extraída
- b4 Interruptor del filtro, contacto abierto si el filtro de grasa se encuentra montado
- h10 Lámpara fluorescente de 13 W
- k25 Condensador del motor 5 uF-450 V 50 Hz
- l1-15 Puntos de apoyo
- m25 Reductor
- m1 Motor del aire
- m2 Motor del aire

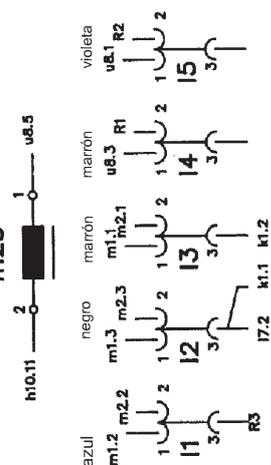
195.161.581.STR	Salida 29.06.1992
DHI665G	Hoja 1 de 1
E	
30/765	

EDIP 678.0



- R Resistencia total
- r1 Resistencia 155 Ohm
- r2 Resistencia 105 Ohm
- r3 Resistencia 160 Ohm
- u8 Platina de señalización luminosa del regulador del num. de revoluciones con interruptor de deslizamiento b1 y b2

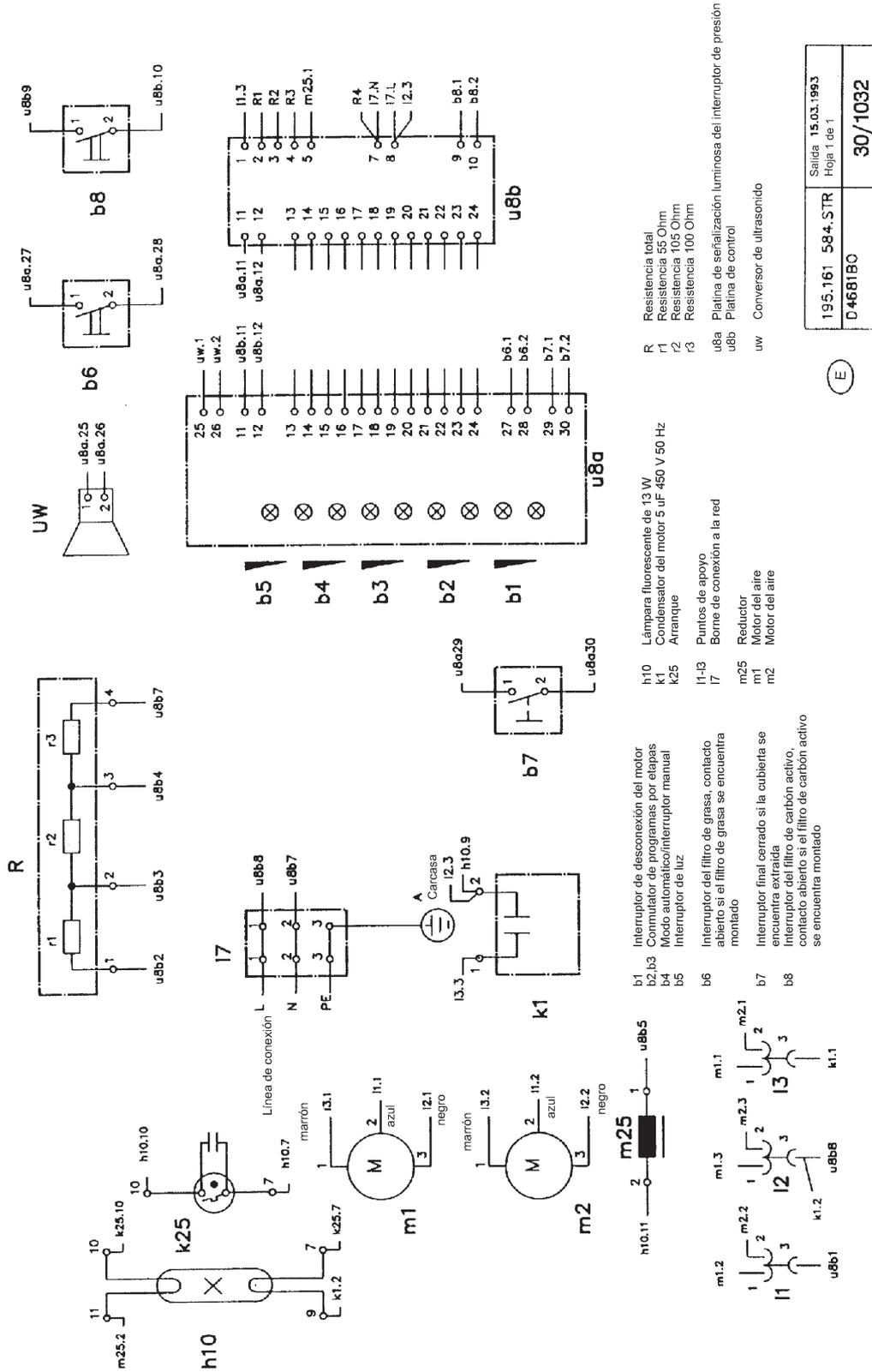
- b1 Interruptor principal de la iluminación
- b2 Conmutador de número de revoluciones de 5 niveles
- b3 Interruptor final cerrado si la cubierta se encuentra extraída
- b4 Interruptor del filtro, contacto abierto si el filtro de grasa se encuentra montado
- h10 Lámpara fluorescente de 13 W
- i1-j5 Puntos de apoyo
- m25 Reductor
- m1 Motor del aire
- m2 Motor del aire



(E)

195.161	580.STR	Salida 29.09.1992
DHI665G		Hoja 1 de 1
		30/766

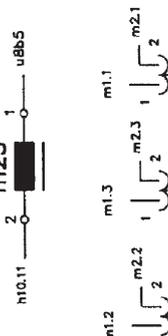
EDIP 679.0



- R Resistencia total
- R1 Resistencia 55 Ohm
- R2 Resistencia 105 Ohm
- R3 Resistencia 100 Ohm
- u8a Platina de señalización luminosa del interruptor de presión
- u8b Platina de control
- uw Conversor de ultrasonido

- h10 Lámpara fluorescente de 13 W
- k1 Condensador del motor 5 uF 450 V 50 Hz
- k25 Arranque
- 11-13 Puntos de apoyo
- 17 Borne de conexión a la red
- m25 Reductor
- m1 Motor del aire
- m2 Motor del aire

- b1 Interruptor de desconexión del motor
- b2, b3 Comutador de programas por etapas
- b4 Modo automático/interruptor manual
- b5 Interruptor de luz
- b6 Interruptor del filtro de grasa, contacto abierto si el filtro de grasa se encuentra montado
- b7 Interruptor final cerrado si la cubierta se encuentra extraída
- b8 Interruptor del filtro de carbón activo, contacto abierto si el filtro de carbón activo se encuentra montado



195.161_584_STR	Salida 15.03.1993
D*68180	Hoja 1 de 1
<b>30/1032</b>	

(E)

